



FESTIVAL
DE SAN SEBASTIÁN

**DONOSTIA
ZINEMALDIA**

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

20-28 IRAILA
SEPTIEMBRE 2013
SANSEBASTIANFESTIVAL.COM



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 20-28 Iraila Septiembre 2013

Bebestie Ofizialak • Patrocinadores Oficiales



Laguntzaile Ofizialak • Colaboradores Oficiales





DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ZINEMA MUSIKA: EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eta SGAeren Fundación Autor erakundeak, beren ibilbidean zehar zinerako musika idatzi duten hainbat konpositoreren soinu-banden aukeraketa bat bilduko duen kontzertua antolatu dute Donostiako Zinemaldiaren baitan. Kontzertua irailaren 26 ostegunean izango da, arratsaldeko 20:00etan Euskadiko Orkestraren Miramongo egoitzan.

Egitarauak Emilio Aragón, Angel Illarramendi, Pascal Gaigne, Pablo Cervantes, Fernando Velázquez eta Zacarías M. de la Riva idatzitako partituren aukeraketa bat biltzen du. Besteak beste, *Pájaros de Papel*, Emilio Aragónek 2010ean zuzendua, *778 La Chanson de Roland*, Olivier van der Zeek 2011ean eginiko dokumentala, *You're the One* (2000) eta *Tiovivo c. 1950* (2004), biak José Luis Garcik zuzenduak, Juan Antonio Bayonaren *Lo Imposible* (2012) edo Enrique Gatoren *Las Aventuras de Tadeo Jones* (2012) pelikuletako musika zuzenean interpretatuko du Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, Andrés Salado maisuaren zuzendaritzapean.

Euskadiko Orkestra zinemarekin. Euskadiko Orkestra Sinfonikoak zinemako musikarekin izandako harremana Donostiako Zinemaldiarekin lotuta egon da sarritan. Horrela, *The crowd* (King Vidor), Carmelo Bernaolaren musikarekin, eta *Wings* (Zamecnik) filme mutuen soinu-banden grabaketa. Gainera, Orkestrak soinu-banden inguruko kontzertu sorta bat eskaini zuen Misión Imposible pelikularako soinu-bandaren egile Lalo Schifrin argentinarren zuzendaritzapean. 1991 eta 1992. Urteetan Zinemaldiko sintonia grabatu zuen. Aurreko Zinemaldian, 2012ko irailan, Orkestrak Juan Antonio Bayonaren *Lo Imposible* pelikularako Fernando Velázquezek sortutako soinu-bandaren zuzeneko estreinaldia burutu zuen. Gainera 2010ean Oskar Santosen opera prima *El mal ajeno* filmeko soinu-banda grabatu zuen, hau ere Fernando Velázquezek idatzia.

Honako hau da Andrés Saladok (Madril, 1983) Euskadiko Orkestra zuzentzen duen lehenbiziko aldia. Espainiar orkestra zuzendarien artean nabarmenetakoa, Andrés Saladok jada zuzendutako orkestren artean daude Divertimento Ensemble, Orquesta Sinfónica do Porto "Casa da Musica", Nafarroako Orkestra Sinfonikoa, Salzburg Chamber Soloists, Lucerne Festival Academy Orchestra, RTVEko Orkestra Sinfonikoa, Madrilgo Autonomi Erkidegoko Orkestra eta abar. 2012.etik Opus 23 Orkestrako Zuzendari Artistiko eta Titularra da. Escuela Creativa ikastetxeko Orkestra Zuzendaritzako irakaslea da gainera.

Zinemaldiaren baitako zinemarako musikako topaketa honetan interpretatuko diren obren sortzaileetariko batzuk bilduko dira. Kontzertua irailaren 26an izango da, 20:00etan Euskadiko Orkestraren egoitzan, Donostian. Sarrera doakoa izango da eta beharrezkoa izango da aurrez gonbidapena jasotzea Zinemaldiak Donostiako Okendo Plazan izango duen karpan ("info-shop" informazio gunean), irailaren 16tik 25era 10:00etatik 20:00etara. Sarrerak aforoa bete arte eskuragarri. Bi gonbidapen pertsona bakoitzeko.

Egitaraua

Emilio ARAGÓNPájaros de papel (suite)
Angel ILLARRAMENDI.....Una Historia reciente (suite)
Pascal GAIGNE.....778 La Chanson de Roland (1. suitea)
Pablo CERVANTES.....Suite cine (2001/12)
Fernando VELÁZQUEZLo Imposible (suite sinfonikoa)
Zacarías M. de la RIVALas Aventuras de Tadeo Jones (suite sinfonikoa)

Andrés SALADO, zuzendaria
EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Emilio Aragónek ibilbide luzea du ikus-entzuneakoetarako konpositore gisa. Bere lanen artean, aipagarriak dira José Carrascoren *Portrait* (Zaragozako Errealizadore Gazteen jaialdian soinu-banda onenari saria) eta *Hace tiempo pasó un forastero* (laburmetrai onenari Espiga de plata saria Seminci-n) laburmetraietarako soinu-bandak eta Jesús del Cerroren *Carlitos y el campo de los sueños* eta zuzendari gisa bere opera prima *Pájaros de papel* luzemetraietarako sortutakoak. Sari ugari merezi izan dituen azken filme honen soinu-banda Madrilgo Orkestra eta Abesbatzak grabatu zuten eta honetan Ara Malikian (biolina), Kepa Junkera (trikitixa) edo Pepe Habichuela eta Josemi Carmona (gitarra) izan zituen lankide Emilio Aragónek.

Angel Illaramendiren lan nagusia zinemagintza eta antzerkiaren ingurukoa izan da batez ere. Duela gutxi zendutako Elías Querejetaren ohiko lankide, Pedro Olea, Helena Taberna, Gracia Querejeta, Albert Boadella edo Manuel Gutiérrez Aragón zuzendari espainiarrekin egin du lan. Bereak dira Montxo Armendárizen *Tasio*, Juan José Campanellaren *El hijo de la novia* eta *Luna de Avellaneda*, Gracia Querejetaren *Cuando vuelvas a mi lado*, *El último viaje de Robert Rylands* (Círculo de Escritores Cinematográficos -C.E.C- delakoaren eta El Mundo del País Vasco saria) eta *Héctor* zein Juan Vicente Córdobaren *Aunque tú no lo sepas* filmetako soinu-bandak.

Pascal Gaignek ibilbide zabala garatu du zinemagintzarako musikaren inguruan. FFACE Europar Saria (European Soundtrack Council) Daniel Sánchez Arévaloren *Azul oscuro casi negro* filmerako idatzitako musikagatik, musika onenari Biznaga de Plata saria Málaga Espainiar Zinearen Jaialdian Ramón Salazarren *20 centímetros* filmerako sortutakoagatik eta Salvador García Ruizen *El otro barrio* pelikularako soinu-bandagatik Pentagrama de Oro saria eskuratu ditu, beste askoren artean. Berea da Víctor Ericeren *El sol del membrillo*, Iciar Bolláinen *Flores de otro mundo* eta *Katmandú, un espejo en el cielo*, Gracia Querejetaren *7 mesas de billar francés* edo Julio Médemen *La pelota vasca* filmetako musika.

Zine eta telebistarako musika sortzaile, Pablo Cervantesek hogeitik gora soinu-banda konposatu ditu luzemetraietarako. Jaso dituen sarien artean, César Martínez Herradaren *Cuando todo esté en orden* filmerako musikagatik soinu-banda onenari saria Málaga Espainiar Zinearen Jaialdian, Patricia Ferreiraren *Los niños salvajes* pelikularako musikagatik Asecan saria eta Toulouseko Espainiar Zinearen Jaialdian soinu-banda onenari saria. José Luis Garciren ohiko lankide (*You're the One, Historia de un beso, Tiovivo, Ninette, Luz de domingo* eta *Holmes & Watson, Madrid Days*), berak idatziak dira halaber Pablo Cantosen *Imaginario* edo Antonio Giménez Ricoren *Hotel Danubio* eta *El libro de las aguas* filmetako musika.

Fernando Velázquezek 30 soinu-banda baino gehiago idatzi ditu bere ibilbidean. Konpositore egokikorra, berak idatziak dira Andrucha Waddingtonen *Lope*, Pedro Mari Santosen *Agujeros en el cielo*, Javier Ruiz Calderaren *Spanish Movie*, eta abar. Eskarmentu handikoa da beldurrezko zineman: Guillem Moralesen *Los ojos de Julia*, Andrés Muschiettiren *Mamá*, John Erick Dowdleren *Devil* edo Juan Antonio Bayonaren *El Orfanato*. Berriz ere Juan Antonio Bayonarekin *Lo Imposible* filmean arrakasta handiz lan egin ostean, amaitu berri du Oskar Santosen *Zipi Zape y el club de la canica* pelikularako soinu-banda. Jaso dituen sarien artean, RNEko Ojo Crítico saria musika klasikoaren alorrean, Círculo de Escritores Cinematográficos erakundearen domina eta Malagako Jaialdiko Biznaga de Oro saria, bere ibilbidea osoa sarituz.

Zacarías M. de la Riva Juan Bardem, Lucio Godoy eta Roque Bañosen eskutik murgildu zen zinearen munduan. Tadeo Jones pertsonaiaren lehenbiziko eta bigarren laburmetraietarako musika idatzi ondoren, beldurrezko zinemarako idazten hasi zen (Luis de la Madriden *La monja*; Brian Yuznaren *Bajo las aguas tranquilas* edo Mateo Gilen *Regreso a Moira*). Ondoren Elías Querejetaren hainbat dokumentaletarako musika idatzi zuen -*Noticias de una guerra, Cerca de tus ojos* eta *Las catedrales del vino*- eta Manuel Carballo -*El último justo* eta *La posesión de Emma Evans*-, Gabe Ibáñezekin (*Hierro*) edo Roberto Santiagorekin (*Estás ahí*) egin du lan, bere musikaren askotarikotasunaren erakusle. Jaso dituen sarien artean, Alcalá de Henares Nazioarteko Jaialdian, Malagako Jaialdian edo Elcheko Zinema Jaialdian musika onenari sariak.



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MÚSICA DE CINE: ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

La Orquesta Sinfónica de Euskadi y la Fundación Autor de la SGAE han organizado, dentro del marco de Festival de Cine de San Sebastián, un concierto en el que se interpretará una selección de bandas sonoras de autores que han compuesto música para cine a lo largo de su carrera. El concierto tendrá lugar el **jueves 26 de septiembre, a las 20:00 horas en la sede de la Orquesta de Euskadi en Miramón.**

El programa reúne una selección de partituras compuestas por **Emilio Aragón, Angel Illarramendi, Pascal Gaigne, Pablo Cervantes, Fernando Velázquez y Zacarías M. de la Riva.** La música de películas como *Pájaros de Papel*, dirigida por Emilio Aragón en 2010, *778 La Chanson de Roland*, película documental firmada en 2011 por Olivier van der Zee, *You're the One* (2000) o *Tiovivo c. 1950* (2004), ambas dirigidas por José Luis Garcí, *Lo Imposible* (2012) de Juan Antonio Bayona o *Las Aventuras de Tadeo Jones* (2012), de Enrique Gato, entre otras, será interpretada en directo por la Orquesta Sinfónica de Euskadi, bajo la dirección de Andrés Salado.

La Orquesta de Euskadi, de cine. La vinculación de la Orquesta Sinfónica de Euskadi con la música de cine ha estado ligada a menudo al Festival de Cine de San Sebastián. Es el caso de las grabaciones de las bandas sonoras de dos películas mudas, *The crowd* (King Vidor), con música de Carmelo Bernaola, y *Wings* (Zamecnik). Además, la Orquesta ha interpretado varios conciertos de bandas sonoras bajo la dirección del argentino Lalo Schiffrin, autor de la banda sonora de *Misión Imposible*. También ha grabado la sintonía del Festival en las ediciones de 1991 y 1992. En la pasada edición del Zinemaldia, en septiembre de 2012, la Orquesta protagonizó el estreno en vivo de la banda sonora de *Lo Imposible*, de Juan Antonio Bayona, una partitura firmada por Fernando Velázquez. Además, en 2010 grabó la banda sonora del largometraje *El mal ajeno*, opera prima de Oskar Santos, con música también de Fernando Velázquez.

Esta es la primera vez que el maestro Andrés Salado (Madrid, 1983) dirige a la Orquesta de Euskadi. Uno de los más prometedores directores de orquesta españoles, ha dirigido, entre otras, el Divertimento Ensemble, Orquesta Sinfónica de Oporto "Casa da Musica", Orquesta Sinfónica de Navarra, Salzburg Chamber Soloists, la Lucerne Festival Academy Orchestra, Orquesta Sinfónica de RTVE, Orquesta de la Comunidad de Madrid, etc. Desde 2012 es Director Artístico y Titular de la Orquesta Opus 23. Es además Profesor del Aula de Dirección de Orquesta de la Escuela Creativa.

Este encuentro de música de cine en el contexto del Zinemaldia, en el que además se darán cita varios de los compositores cuya obra se interpreta, será el 26 de septiembre a las 20.00h en la sede de la Orquesta de Euskadi en San Sebastián, en el Paseo Miramón, nº 124. La entrada será gratuita y será preciso recoger la invitación correspondiente en la Carpa que el Festival de Cine tendrá en la Plaza Okendo de San Sebastián (punto "Info-Shop" de información), del 16 al 25 de septiembre y en horario de 10:00h a 20:00h. Dos invitaciones por persona. Localidades disponibles hasta completar aforo.

Programa

Emilio ARAGÓNPájaros de papel (suite)
Angel ILLARRAMENDI.....Una Historia reciente (suite)
Pascal GAIGNE.....778 La Chanson de Roland (suite nº1)
Pablo CERVANTES.....Suite cine (2001/12)
Fernando VELÁZQUEZLo Imposible (suite sinfónica)
Zacarías M. de la RIVALas Aventuras de Tadeo Jones (suite sinfónica)

Andrés SALADO, director
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Emilio Aragón tiene una amplia trayectoria en su faceta de compositor audiovisual. Entre sus obras destaca la banda sonora de los cortos *Portrait* (Premio a la mejor banda sonora del festival de Jóvenes Realizadores de Zaragoza) y *Hace tiempo pasó un forastero* (Espiga de plata al mejor corto en la Seminci), de José Carrasco, y de los largometrajes *Carlitos y el campo de los sueños*, de Jesús del Cerro, y *Pájaros de papel*, su ópera prima como director. La película, que acumula numerosos premios, cuenta con una banda sonora que grabó la Orquesta y Coro de Madrid (ORCAM) y en la que participaron artistas de la talla de Ara Malikian (violín), Kepa Junkera (trikitixa) o Pepe Habichuela y Josemi Carmona (guitarra).

La obra principal de Angel Illarramendi se ha centrado en el ámbito de la cinematografía y el teatro. Colaborador habitual del recientemente fallecido Elías Querejeta, ha trabajado con directores españoles como Pedro Olea, Helena Taberna, Gracia Querejeta, Albert Boadella o Manuel Gutiérrez Aragón, entre otros. En su carrera se encuentran las bandas sonoras de *Tasio*, de Montxo Armendáriz; *El hijo de la novia* y *Luna de Avellaneda*, de Juan José Campanella; *Cuando vuelvas a mi lado*, *El último viaje de Robert Rylands* (Premio del Círculo de Escritores Cinematográficos -C.E.C- y Premio El Mundo del País Vasco) y *Héctor*, de Gracia Querejeta, y *Aunque tú no lo sepas*, de Juan Vicente Córdoba.

Pascal Gaigne ha desarrollado una intensa carrera en el campo de las bandas sonoras cinematográficas. Premio Europeo FFACE (European Soundtrack Council) por *Azul oscuro casi negro*, de Daniel Sánchez Arévalo, Biznaga de Plata a la Mejor Música en el Festival de Málaga de Cine Español, por *20 centímetros*, de Ramón Salazar y Pentagrama de Oro, por *El otro barrio*, de Salvador García Ruiz, ha compuesto la banda sonora de *El sol del membrillo*, de Víctor Erice; *Flores de otro mundo* y *Katmandú, un espejo en el cielo*, de Icíar Bollaín; *7 mesas de billar francés*, de Gracia Querejeta, o *La pelota vasca*, de Julio Méndem, por citar algunas de sus obras.

Compositor de música para cine y televisión, Pablo Cervantes ha creado más de una veintena de bandas sonoras de largometrajes. En su haber cuenta con el Premio a la Mejor Banda Sonora en el Festival de Málaga de Cine Español por *Cuando todo esté en orden*, de César Martínez Herrada; o con el Premio Asecan y Premio Festival de Cine Español de Toulouse a la Mejor Banda Sonora, por *Los niños salvajes*, de Patricia Ferreira. Colaborador habitual de José Luis Garci (*You're the one*, *Historia de un beso*, *Tiovivo*, *Ninette*, *Luz de domingo* y *Holmes & Watson*, *Madrid Days*) también es autor de la música de *Imaginario*, de Pablo Cantos, o de *Hotel Danubio* y *El libro de las aguas*, de Antonio Giménez Rico, entre otras.

Fernando Velázquez es autor de más de 30 bandas sonoras de películas. Compositor versátil -*Lope*, de Andrucha Waddington; *Agujeros en el cielo*, de Pedro Mari Santos; *Spanish movie*, de Javier Ruiz Caldera...- cuenta con una amplia experiencia en el género de terror: *Los ojos de Julia*, de Guillem Morales; *Mamá*, de Andrés Muschietti; *Devil*, de John Erick Dowdle, o *El orfanato*, de Juan Antonio Bayona. Tras el éxito del largometraje de *Lo imposible*, donde ha vuelto a trabajar con Juan Antonio Bayona, acaba de terminar la banda sonora de *Zipi y Zape y el club de la canica*, de Oskar Santos. Entre otros galardones ha ganado el Premio Ojo Crítico de Música Clásica de RNE, la Medalla del Círculo de Escritores Cinematográficos y la Biznaga de Oro del Festival de Málaga en reconocimiento a su carrera.

Zacarías M. de la Riva entró en el mundo del cine de la mano de Juan Bardem, Lucio Godoy y Roque Baños. Tras componer la música del primer cortometraje de Tadeo Jones y su secuela, comenzó un extenso trabajo para el género de terror (*La monja*, de Luis de la Madrid; *Bajo las aguas tranquilas*, de Brian Yuzna o *Regreso a Moira*, de Mateo Gil). Luego llegarían sus colaboraciones en la música de los documentales de Elías Querejeta -*Noticias de una guerra*, *Cerca de tus ojos* y *Las catedrales del vino*- y con Manuel Carballo -*El último justo* y *La posesión de Emma Evans*-, y sus trabajos en *Hierro*, de Gabe Ibáñez, o *Estás ahí*, de Roberto Santiago, dando muestra de su heterogeneidad musical. Entre otros galardones cuenta con el Premio a la Mejor Música en el Festival Internacional de Cine de Alcalá de Henares, del Festival de Málaga de Cine Español o del Festival de Cine de Elche.



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

La Fundación Autor en el Festival de San Sebastián

El concierto organizado junto con la Orquesta de Euskadi, que tendrá lugar el próximo 26 de septiembre, forma parte del conjunto de actividades programadas por la Fundación Autor de la SGAE en la 61 edición del Festival de San Sebastián, que se celebra del 20 al 28 de septiembre. El objetivo de la entidad es promocionar el cine español y latinoamericano, ampliar la proyección del festival y acercar la iniciativa a los espectadores que no puedan acudir a la cita en la capital guipuzcoana. Además del cine, la música y las artes escénicas estarán presentes en esta 61 edición, mostrando así la relación que existe entre estas tres disciplinas que a través de lenguajes diferentes cumplen una misma misión: transmitir ideas y emociones al público.

De esta manera, **del 19 al 27 de septiembre**, la Sala Berlanga de Madrid (C/Andrés Mellado, 53. Precio: 3 euros) proyectará el ciclo *Perlas del Festival de San Sebastián*, con una selección de las obras ganadoras del Premio del Público (Sección Perlas): *Primavera, verano, otoño, invierno y primavera*, de Kim Ki-duk (2003); *Holy Lola (La pequeña Lola)*, de Bertrand Tavernier (2005); *Diario de motocicletas*, de Walter Salles (2004); *La escafandra y la mariposa*, de Julian Schnabel (2007); *Los limoneros*, de Eran Riklis (2008); *Precious*, de Lee Daniels (2009); *¿Cuánto cuesta su edificio, señor Foster?*, de Norberto López Amado y Carlos Carcas (2010); *Y ahora ¿a dónde vamos?*, de Nadine Labaki (2011), y *La parte de los ángeles*, de Ken Loach (2012).

Y el 25 de septiembre, a las 19 horas, en la FNAC de San Sebastián (C/Urbietta, 9), se ha programado una mesa redonda que se centrará en la complicidad que hay entre el cine y teatro: dos artes que generan un diálogo permanente con textos que se adaptan a la gran pantalla y largometrajes que se llevan a escena. Dramaturgos, guionistas y directores profundizarán en sus formas de presentar la narración, las herramientas que manejan, públicos o formas de consumo, entre otros aspectos.

Acerca de la Fundación Autor

La Fundación Autor nació en 1997 con la finalidad de desarrollar actividades sociales, asistenciales y promocionales para apoyar la autoría, la creación y el fomento de la cultura.

En el caso concreto del área audiovisual de la Fundación Autor de la SGAE sus objetivos son la investigación, la formación, la divulgación y la promoción del cine español y latinoamericano.

Su actividad contempla:

-La exhibición cinematográfica con el soporte de la Sala Berlanga, un espacio de encuentro de los profesionales y de los aficionados al Séptimo Arte, ligado a la actualidad y al cine de calidad, que organiza ciclos para apoyar a los jóvenes autores (*SGAE en Corto*) y que participa en citas de carácter alternativo como Cinemad o el Festival de Cine Experimental.



-La convocatoria de galardones: Premio SGAE Julio Alejandro, concurso de cortometrajes Versión Española-SGAE, o el Premio Nuevo Autoría.

-La organización de talleres, programas profesionales y encuentros sectoriales, como el Laboratorio de Guión, en el que los autores tienen la posibilidad de trabajar en la escritura de un largometraje; el programa internacional Cruzando fronteras, iniciativa ligada a la industria que tiene como fin la asesoría en coproducción, el Encuentro de Guionistas de Comillas, o la Conferencia Mundial de Guionistas.

-El apoyo a los festivales de cine; San Sebastián, Sitges, Huelva, Cinema Jove (Valencia) o La Habana.

-La colaboración institucional con centros académicos, como la Escuela de Cine de Madrid (ECAM) y la Escuela de Cine y Audiovisual de Cataluña (ESCAC).

-Y la publicación de obras específicas del sector. Tal es el caso del *Diccionario del Cine Iberoamericano*, que estudia la cultura cinematográfica española, portuguesa e y latinoamericana, en su faceta creativa, profesional y en sus plurales formas de expresión. Con carácter enciclopédico, el *Diccionario* compuesto por más de 16.000 entradas y más de 8.500 páginas, tiene una proyección universal que lo hacen fuente de consulta de una realidad a la que pertenecen 22 países y 400 millones de habitantes.